

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Педагогічним університетом у Варшаві, Польща

та

Хмельницьким національним університетом, Україна

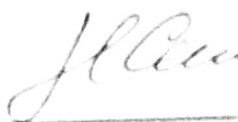
Педагогічний Університет у Варшаві, Польща і Хмельницький національний університет, Україна, з метою розширення освітніх, наукових, та культурних можливостей, сприяння освітнім обмінам та міжнародному співробітництву, прийняли рішення укласти угоду про академічну співпрацю.

У цій угоді досягнута згода, щодо розвитку відносин і заохочення співробітництва з наступних питань:

1. Обмін викладачами, студентами та навчально-методичними матеріалами. Процедури та принципи таких обмінів визначатимуться для кожного випадку окремо.
2. Забезпечення співпраці між окремими особами та/або групами осіб, пов'язаної із навчальною, дослідницькою та адміністративною діяльністю на рівні факультетів.
3. Використання досвіду і напрацювань кожної із сторін шляхом взаємного обміну науковими публікаціями та інформацією.
4. Визначення особливих умов організації заходів в рамках співробітництва. Організація заходів здійснюватиметься відповідно до протоколу та буде забезпечуватись для кожного виду діяльності. Ці умови будуть визначатися на основі взаємної згоди між обома вищими навчальними закладами.
5. Зустрічі представників обох університетів здійснюватимуться кожних два роки, з метою оцінки ступеня виконання існуючих та розробки нових планів діяльності й робочих програм.
6. До угоди можуть вноситися зміни на основі письмової згоди обох сторін.
7. Угода вступає в дію з моменту підписання його представниками обох сторін і діє п'ять років. По завершенні п'ятирічного строку, сторони можуть продовжити дію угоди.

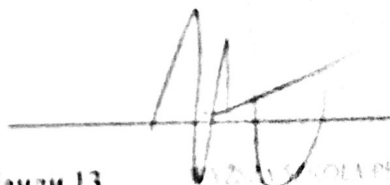
8. Про одностороннє розірвання угоди сторона зобов'язана письмово повідомити іншу сторону не пізніше, ніж за 6 місяців до закінчення строку її дії.
9. У разі припинення дії угоди, розпочаті раніше наукові обміни фахівцями і студентами, наукові та інші заходи не скасовуються. Дозволяється продовження заходів до їх повного завершення.
10. Угоду укладено в двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

Хмельницький національний університет
Проф., д.т.н. Микола Скиба
Ректор



вул. Інститутська 11
м. Хмельницький, 29016
Україна
тел.: + 380 382 72 80 76
факс: + 380 3822 232 65
e-mail: centr@mailhub.tup.km.ua

WSP TWP у Варшаві
Проф. д-р Юліан Аулейтнер
Ректор



вул. Панди 13
м. Варшава, 02-202
Польща
тел: + 48 22 823 66 23
факс: + 48 22 823 66 69
e-mail: sekretariatrektora@wsptwp.eu

Дата:

Дата: 24.02.2012

UMOWA O WSPÓŁPRACY

między

Wyższą Szkołą Pedagogiczną Towarzystwa Wiedzy Powszechnej w Warszawie, Polska

i

Chmielnickim Uniwersytetem Narodowym, Ukraina


Wyższa Szkoła Pedagogiczna Towarzystwa Wiedzy Powszechnej w Warszawie i Chmielnickij Uniwersytet Narodowy podjęły decyzję o nawiązaniu współpracy akademickiej, mającej na celu realizowanie celów edukacji powszechnej i międzynarodowej współpracy przez dostarczenia usług wysokiej jakości.

W niniejszej Umowie o Współpracy pomiędzy obiema uczelniami zostało zawarte porozumienie dotyczące rozwoju i zachęcania do współpracy w następujących dziedzinach.

1. Między obiema uczelniami będzie się odbywała wymiana wykładowców, studentów oraz współpraca naukowa. Procedury i zasady zmian będą określone osobno.
2. W oparciu o ogólne możliwości i warunki współpracy pomiędzy obiema uczelniami, współpraca pomiędzy poszczególnymi osobami lub grupami może być nawiązywana w odniesieniu do nauczania, badań naukowych i usług na poziomach wydziałów.
3. Strony będą korzystać z doświadczeń i wiedzy instytucjonalnej, poprzez wymianę publikacji naukowych i informacji.
4. Szczegółowe warunki działań w zakresie współpracy będą wypracowywane w zgodzie z umową o współpracy i będą ustalane dla każdego działania. Warunki współpracy będą ustalane za zgodę obu uczelni i będą stanowić podstawę wszystkich działań.
5. Co 2 lata odbędą się spotkania ewaluacyjne pomiędzy przedstawicielami obu uczelni w celu opracowania programów działań i współpracy.
6. Zmiany w niniejszej umowie o współpracy mogą być dokonywane jedynie w formie pisemnej za zgodą obu stron.

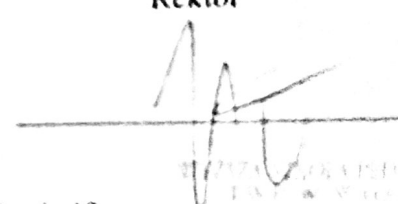
7. Niniejsza umowa o współpracy będzie ważna przez okres 5 lat od dnia podpisania przez prawnych przedstawicieli obu uczelni. Na koniec 5-letniego okresu, strony wspólnie wypracują ewaluację i podsumują okres współpracy.
8. Jeśli strony będą chciały zakończyć niniejszą umowę o współpracy, ich decyzja musi być przekazana w formie pisemnej sześć miesięcy wcześniej.
9. W przypadku rozwiązania niniejszej umowy o współpracy, już rozpoczęte działania dotyczące wymiany wykładowców oraz studentów oraz współpracy naukowej zostaną dokończone i mogą wykroczyć poza czas obowiązywania niniejszej umowy.
10. Umowa niniejsza sporządzona jest w dwóch jednakowych egzemplarzach, przy czym oba teksty są autentyczne

Chmielnickij Uniwersytet Narodowy
Prof. Mykola Skyba
Rektor


ul. Instytucka 11
29016 Chmielnickij
Ukraina
Tel.: + 380 382 72 80 76
Fax: + 380 3822 232 65
e-mail: centr@mailhub.tup.km.ua



WSP TWP w Warszawie
Prof. dr hab. Julian Auleytner
Rektor


ul. Pandy 13
02-202 Warszawa
Polska
Tel.: + 48 22 823 66 23
Fax: + 48 22 823 66 69
e-mail: sekretariatrektora@wsptwp.eu

Data:

Data: 24.02.2012